

MTL.

Conseil d'Etat - Grand v. LÉGISLATION -
- 118. MAI 1960
Transmis à la Overgemaakt aan de <i>Coördinatie (2)</i>

L.7051/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1e maart 1960 door de Minister van Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij voor de ondernemingen die autovoertuigen takelen sommige bijzondere toepassingsmodaliteiten van de besluitwet van 25 februari 1947 betreffende het toekennen, aan de arbeiders, van loon tijdens een bepaald aantal feestdagen per jaar, worden vastgesteld", heeft de 10e maart 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Travail, le 1er mars 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant pour les entreprises s'occupant de travaux de dépannage de véhicules automobiles, certaines modalités particulières d'application de l'arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant un certain nombre de jours fériés par an", a donné le 10 mars 1960 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In het opschrift en in het eerste lid van de aanhef vermeldde men het juiste opschrift van de besluitwet van 25 februari 1947. Dit opschrift luidt als volgt :

"Besluitwet van 25 februari 1947 betreffende het toekennen van loon aan de werknemers voor een bepaald aantal feestdagen per jaar".

In artikel 2 van het ontwerp leze men :
"... nijverheids- en handelsondernemingen ...".

In het laatste lid van dit artikel stemt de Franse tekst "les demi-jours de repos" niet overeen met de Nederlandse tekst : "twee halve rustdagen".

Le projet appelle les observations suivantes :

Dans la version néerlandaise de l'intitulé et de l'alinéa 1er du préambule, il conviendrait de reproduire l'intitulé exact de l'arrêté-loi du 25 février 1947, qui est :

"Besluitwet van 25 februari 1947 betreffende het toekennen van loon aan de werknemers voor een bepaald aantal feestdagen per jaar".

A l'article 2 du projet, il faut écrire dans la version néerlandaise : "... nijverheids- en handels-ondernemingen...".

Au dernier alinéa de cet article, il y a discordance entre la version française "les demi-jours de repos" et la version néerlandaise "twee halve rustdagen".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. VRANCKX,
Messieurs :

G. VAN BUNNEN,
K. MEES,

J. LIMPENS,

R. DERYCKE,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. H. LENAERTS, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

raadsheer van State, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la sec-
tion de législation,

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par
M. H. LENAERTS, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.